

Multikulturelle systemische Praxis

Arist von Schlippe/Mohammed El Hachimi/Gesa Jürgens

Ein Reiseführer für Beratung, Therapie und Supervision

Mit Vorworten von Cem Özdemir und Klaus J. Bade

Vierte, erweiterte Auflage, 2013

Mitglieder des wissenschaftlichen Beirats des Carl-Auer Verlags:

Prof. Dr. Rolf Arnold (Kaiserslautern)	Prof. Dr. Kersten Reich (Köln)
Prof. Dr. Dirk Baecker (Friedrichshafen)	Prof. Dr. Wolf Ritscher (Esslingen)
Prof. Dr. Bernhard Blanke (Hannover)	Dr. Wilhelm Rotthaus (Bergheim bei Köln)
Prof. Dr. Ulrich Clement (Heidelberg)	Prof. Dr. Arist von Schlippe (Witten/Herdecke)
Prof. Dr. Jörg Fengler (Alfter bei Bonn)	Dr. Gunther Schmidt (Heidelberg)
Dr. Barbara Heitger (Wien)	Prof. Dr. Siegfried J. Schmidt (Münster)
Prof. Dr. Johannes Herwig-Lempp (Merseburg)	Jakob R. Schneider (München)
Prof. Dr. Bruno Hildenbrand (Jena)	Prof. Dr. Jochen Schweitzer (Heidelberg)
Prof. Dr. Karl L. Holtz (Heidelberg)	Prof. Dr. Fritz B. Simon (Witten/Herdecke)
Prof. Dr. Heiko Kleve (Potsdam)	Dr. Therese Steiner (Embrach)
Dr. Roswita Königswieser (Wien)	Prof. Dr. Dr. Helm Stierlin (Heidelberg)
Prof. Dr. Jürgen Kriz (Osnabrück)	Karsten Trebesch (Berlin)
Prof. Dr. Friedebert Kröger (Heidelberg/ Schwäbisch Hall)	Bernhard Trenkle (Rottweil)
Tom Levold (Köln)	Prof. Dr. Sigrid Tschöpe-Scheffler (Köln)
Dr. Kurt Ludewig (Münster)	Prof. Dr. Reinhard Voß (Koblenz)
Dr. Burkhard Peter (München)	Dr. Gunthard Weber (Wiesloch)
Prof. Dr. Bernhard Pörksen (Tübingen)	Prof. Dr. Rudolf Wimmer (Wien)
	Prof. Dr. Michael Wirsching (Freiburg)

Umschlaggestaltung: Uwe Göbel

Umschlagfoto: © Bildunion GmbH, 2008

Copyright für alle Photographien im Buch: ©Arist von Schlippe

Satz: W. G. V. Verlagsdienstleistungen GmbH, Weinheim

Printed in the Czech Republic

Druck und Bindung: FINIDR, s. r. o.

Vierte, erweiterte Auflage, 2013

ISBN 978-3-89670-873-1

© 2003, 2013 Carl-Auer-Systeme Verlag

und Verlagsbuchhandlung GmbH, Heidelberg

Alle Rechte vorbehalten

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek:

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <http://dnb.d-nb.de> abrufbar.

Informationen zu unserem gesamten Programm, unseren Autoren
und zum Verlag finden Sie unter: www.carl-auer.de.

Wenn Sie Interesse an unseren monatlichen Nachrichten aus der Vangerowstraße haben,
können Sie unter <http://www.carl-auer.de/newsletter> den Newsletter abonnieren.

Carl-Auer Verlag GmbH

Vangerowstraße 14

69115 Heidelberg

Tel. 0 62 21-64 38 0

Fax 0 62 21-64 38 22

info@carl-auer.de

EINE ERSTE FRAGE AN SIE ALS LESERIN UND LESER

Wir alle sind in einer Kultur aufgewachsen, die uns als Orientierungssystem dient. In ihr sind uns eine Fülle unterschiedlicher Werte, Normen und Regeln vermittelt worden, ethisch-moralische, politische, religiöse und viele andere mehr. Manchmal lassen sie sich in Form von Regeln, von Regelsätzen oder „Einprägungen“ bei uns wieder finden, in denen sich natürlich auch die besondere Kultur der Familie zeigt, in der wir groß geworden sind. Doch die Familie ist oder war ein Teil einer Kultur, und so spiegelt sich auch in ihr die Kultur wider. Es sind Sätze, die uns eine Idee von der eigenen Weltsicht, von den eigenen Landkarten geben können – und das Bewusstsein dafür kann für das Lesen dieses Buches wichtig sein, aber auch für den Umgang mit Menschen aus anderen Kulturen in Beratung und Therapie.

Während eines interkulturellen Workshops mit Managern ausländischer Herkunft wurden diese aufgefordert, sich zu der Frage Gedanken zu machen, welcher Satz – oder welche Sätze – ihr Leben besonders geprägt haben.

Eine Auswahl der Antworten:

- Ich bin Türke ... ich bin richtig!
- Sei klug wie dein Volk!
- Ein Moslem hat ein reines Herz!
- Für einen Berber gibt es immer einen Ausweg!
- Wir sind alle Sünder!
- Was uns nicht umbringt, macht uns nur härter!
- Die Araber haben sich geeinigt, sich nie zu einigen!
- Ein deutscher Junge weint nicht!
- Wir lassen uns von keinem regieren!
- Wir sind zuverlässiger und fleißiger als die anderen!
- Du bist ein Schweizer! Schweizer sind pünktlich und korrekt!

Welche Antwort würden Sie geben?

*„Was ist die Welt? Sie ist die Bildwand meines Denkens,
Das, was mein Auge schaut, wird Welt und ihre Weise!
Die Horizonte, die mein Auge rings umfaßt,
Von meinem Zirkelschlag gezogen, sind es Kreise.“*